

Poland-Krakow: Interpretation services**OJ S 68/2023 05/04/2023****Contract award notice****Services****Legal Basis:**

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Województwo Małopolskie -Urząd Marszałkowski Województwa Małopolskiego

Postal address: ul. Basztowa 22

Town: Kraków

NUTS code: PL21 Małopolskie

Postal code: 31-156

Country: Poland

Contact person: Daniel Maciejowski, Urząd Marszałkowski Województwa Małopolskiego,
Departament Generalny, ul. Raclawicka 56, 30-017 KrakówE-mail: przetargi@umwm.malopolska.pl

Telephone: +48 123796050

Fax: +48 126303158

Internet address(es):Main address: <https://www.malopolska.pl>Address of the buyer profile: <https://bip.malopolska.pl/umwm/>**I.4. Type of the contracting authority**

Regional or local authority

I.5. Main activity

General public services

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement**II.1.1. Title**Świadczenie usług w zakresie tłumaczeń pisemnych i ustnych na rzecz Urzędu
Marszałkowskiego Województwa Małopolskiego w roku 2023 z prawem opcji do końca 2024
roku

Reference number: RR-X.272.26.2022

II.1.2. Main CPV code

79540000 Interpretation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

1. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług w zakresie tłumaczeń pisemnych i ustnych na rzecz Urzędu Marszałkowskiego Województwa Małopolskiego w roku 2023 z prawem opcji do końca 2024 roku.
2. Zamawiający przewiduje w ramach niniejszego zamówienia możliwość skorzystania z prawa opcji. Przedmiot umowy w ramach prawa opcji może być realizowany do 12 miesięcy od dnia zakończenia zamówienia podstawowego lub do wyczerpania środków na sfinansowanie zamówienia w ramach opcji. Zamówienie w ramach prawa opcji wykonywane będzie na takich samych warunkach jak zamówienie podstawowe.
3. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia (SOPZ) stanowi zał. 1D do swz.
4. Warunki realizacji zamówienia zawarte są w projektowanych postanowieniach umowy w sprawie zamówienia publicznego, które zostaną wprowadzone do umowy w sprawie zamówienia publicznego – wzorze umowy, załączniku nr 1C do swz.

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.1.7. Total value of the procurement

Value excluding VAT: 73 503,54 PLN

II.2. Description

II.2.3. Place of performance

NUTS code: PL21 Małopolskie

II.2.4. Description of the procurement

1. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług w zakresie tłumaczeń pisemnych i ustnych na rzecz Urzędu Marszałkowskiego Województwa Małopolskiego w roku 2023 z prawem opcji do końca 2024 roku.
2. Zamawiający przewiduje w ramach niniejszego zamówienia możliwość skorzystania z prawa opcji. Przedmiot umowy w ramach prawa opcji może być realizowany do 12 miesięcy od dnia zakończenia zamówienia podstawowego lub do wyczerpania środków na sfinansowanie zamówienia w ramach opcji. Zamówienie w ramach prawa opcji wykonywane będzie na takich samych warunkach jak zamówienie podstawowe.
3. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia (SOPZ) stanowi zał. 1D do swz.
4. Warunki realizacji zamówienia zawarte są w projektowanych postanowieniach umowy w sprawie zamówienia publicznego, które zostaną wprowadzone do umowy w sprawie zamówienia publicznego – wzorze umowy, załączniku nr 1C do swz.
5. Zamawiający określa, że Wykonawca będzie zobowiązany do przeniesienia na Zamawiającego autorskich praw majątkowych do wykonanych utworów, zgodnie ze wzorem umowy.
6. Zamawiający stosownie do dyspozycji wynikającej z art. 95 ustawy określa, że nie wymaga zatrudnienia przez wykonawcę lub podwykonawcę na podstawie stosunku pracy osób wykonujących czynności w zakresie realizacji zamówienia

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Doświadczenie tłumaczy w tłumaczeniu pisemnym z języka polskiego na jeden z wymienionych języków tj.: angielski, rosyjski, ukraiński lub w tłumaczeniu ustnym z języka polskiego na jeden z wymienionych języków tj.: angielski, ukraiński, rumuński /

Weighting: 42

Price - Weighting: 58

II.2.11.

Information about options

Options: yes

Description of options:

Zamawiający przewiduje w ramach niniejszego zamówienia możliwość skorzystania z prawa opcji. Przedmiot umowy w ramach prawa opcji może być realizowany do 12 miesięcy od dnia zakończenia zamówienia podstawowego lub do wyczerpania środków na sfinansowanie zamówienia w ramach opcji. Zamówienie w ramach prawa opcji wykonywane będzie na takich samych warunkach jak zamówienie podstawowe
Szacunkowa wartość zamówienia objętego prawem opcji: 34 993,46 zł.

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: yes

Identification of the project: Przedmiot zamówienia dofinansowany jest z Unii Europejskiej w ramach programu Fundusze Europejskie dla Małopolski 2021-2027 oraz budżetu województwa

II.2.14. Additional information

Zamówienie podstawowe należy wykonać do 11 miesięcy od dnia podpisania umowy w zakresie podstawowym oraz opcje do 12 miesięcy od dnia zakończenia zamówienia podstawowego lub wyczerpania środków w ramach zamówienia podstawowego/opcji.

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedureAccelerated procedureJustification:

Zamawiający opublikował wstępne ogłoszenie informacyjne, które zawierało wszystkie informacje wymagane

dla ogłoszenia o zamówieniu, w zakresie, w jakim były one dostępne w chwili publikacji wstępnego ogłoszenia informacyjnego, i zostało ono zamieszczone w profilu nabywcy na co najmniej 35 dni i nie więcej niż 12 miesięcy przed dniem przekazania ogłoszenia o zamówieniu Urzędowi Publikacji Unii Europejskiej. Zamawiający w celu skrócenia terminu składania ofert zamieścił wstępne ogłoszenie informacyjne [2022/S 205-584841](#) z dnia 24.10.2022 r. na BIP-ie w dniu 24.10.2022 r.

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

IV.2. Administrative information

IV.2.1. Previous publication concerning this procedure

Notice number in the OJ S: [2022/S 246-710973](#)

IV.2.8. Information about termination of dynamic purchasing system

IV.2.9. Information about termination of call for competition in the form of a prior information notice

Section V: Award of contract

Title:

Świadczenie usług w zakresie tłumaczeń pisemnych i ustnych na rzecz Urzędu Marszałkowskiego Województwa Małopolskiego w roku 2023 z prawem opcji do końca 2024 roku

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract**V.2.1. Date of conclusion of the contract**

14/03/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 5

Number of tenders received from SMEs: 5

Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 0

Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 0

Number of tenders received by electronic means: 5

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: SKRIVANEK Sp. z o.o. z siedzibą: Plac Konstytucji 6/75, 00-550 Warszawa

Postal address: Plac Konstytucji 6/75

Town: Warszawa

NUTS code: PL911 Miasto Warszawa

Postal code: 00-550

Country: Poland

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Initial estimated total value of the contract/lot: 73 503,54 PLN

Lowest offer: 63 191,06 PLN / Highest offer: 115 840,53 PLN taken into consideration

V.2.5. Information about subcontracting**Section VI: Complementary information**

VI.3. Additional information**VI.4. Procedures for review****VI.4.1. Review body**

Official name: Krajowa Izba Odwoławcza

Postal address: ul. Postępu 17a

Town: Warszawa

Postal code: 02-676

Country: Poland

E-mail: odwolania@uzp.gov.pl

Telephone: +48 224587801

Fax: +48 224587800

Internet address: <http://uzp.gov.pl>

VI.4.2.

Body responsible for mediation procedures

Official name: Krajowa Izba Odwoławcza

Postal address: ul. Postępu 17a

Town: Warszawa

Postal code: 02-676

Country: Poland

E-mail: odwolania@uzp.gov.pl

Telephone: +48 224587801

Fax: +48 224587800

Internet address: <http://uzp.gov.pl>

VI.4.3. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures:

1. Wykonawcy oraz innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy przysługują środki ochrony prawnej.
2. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia wszczynającego postępowanie o udzielenie zamówienia oraz dokumentów zamówienia przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 469 pkt 15 ustawy, oraz Rzecznikowi Małych i Średnich Przedsiębiorców.
3. Przepisy dotyczące środków ochrony prawnej są określone w dziale IX ustawy.
4. Odwołanie przysługuje na niezgodną z przepisami ustawy czynność Zamawiającego, podjętą w postępowaniu o udzielenie zamówienia, w tym na projektowane postanowienie umowy oraz zaniechanie czynności w postępowaniu o udzielenie zamówienia, do której Zamawiający był obowiązany na podstawie ustawy.
5. Na orzeczenie Izby oraz postanowienie Prezesa Izby, o którym mowa w art. 519 ust. 1 ustawy, stronom oraz uczestnikom postępowania odwoławczego przysługuje skarga do sądu.

VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Krajowa Izba Odwoławcza

Postal address: ul. Postępu 17a

Town: Warszawa

Postal code: 02-676

Country: Poland

E-mail: odwolania@uzp.gov.pl

Telephone: +48 224587801

Fax: +48 224587800

Internet address: <https://www.uzp.gov.pl>

VI.5. Date of dispatch of this notice

31/03/2023